

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1995 Nr. 223

A. TITEL

*Verdrag inzake de burgerrechtelijke aspecten van internationale
ontvoering van kinderen;
's-Gravenhage, 25 oktober 1980*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1987, 139.
Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96 en
Trb. 1994, 100.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat het
Verdrag ondertekend:

Finland. 25 mei 1994

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1987, 139.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1990, 96 en *Trb.* 1994, 100.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96 en *Trb.* 1994, 100.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten een akte
van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij het Ministerie van
Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden nedergelegd:

Finland¹⁾. 25 mei 1994

Italië 22 februari 1995

¹⁾ Onder de volgende voorbehouden:
“1. Finland declares, according to Article 42 and Article 24, paragraph 2 of the
Convention, that it accepts only the use of English in applications, communica-

tions and other documents sent to its Central Authority.

2. Finland declares, according to Article 42 and Article 26 paragraph 3 of the Convention, that it shall not be bound to assume any costs referred to in Article 26 paragraph 2 resulting from the participation of legal counsel or advisers or from court proceedings, except insofar as those costs may be covered by its system of legal aid and advice.⁷

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96 en *Trb.* 1994, 100¹).

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 38, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden nedergelegd:

Saint Kitts en Nevis ²)	31 mei 1994
Cyprus	4 november 1994
Zimbabwe ³)	4 april 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag heeft nog de volgende Staat de toetreding van Hongarije aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Mexico.	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag heeft nog de volgende Staat de toetreding van Belize aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Mexico.	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Nieuw-Zeeland aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Oostenrijk	18 augustus 1994

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Mexico aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Oostenrijk	18 augustus 1994

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag heeft nog de volgende Staat de toetreding van Ecuador aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Mexico.	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Burkina Faso aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Spanje	21 september 1994
Mexico.	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Polen aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Oostenrijk	18 augustus 1994
Spanje	21 september 1994
Denemarken.	22 februari 1995
Mexico.	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Monaco aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Oostenrijk	18 augustus 1994
Spanje	21 september 1994
Denemarken.	22 februari 1995
Canada.	20 maart 1995
Mexico.	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Roemenië aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Oostenrijk	18 augustus 1994
Spanje	21 september 1994
Denemarken.	22 februari 1995
Canada.	20 maart 1995
Mexico.	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Mauritius aanvaard:

Finland.	25 mei 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Ierland	12 september 1994
Spanje	21 september 1994
Frankrijk.	18 april 1995
Canada.	29 mei 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van de Bahamas aanvaard:

Finland	25 mei 1994
Australië	16 juni 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Ierland	12 september 1994
Zweden	24 oktober 1994
Spanje	8 december 1994
Argentinië	10 februari 1995
Canada	29 mei 1995
Mexico	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Honduras aanvaard:

Duitsland	3 mei 1994
Finland	25 mei 1994
Australië	16 juni 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Ierland	12 september 1994
Zweden	24 oktober 1994
Canada	29 mei 1995
Mexico	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Panama aanvaard:

Finland	25 mei 1994
Australië	16 juni 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Ierland	12 september 1994
Zweden	24 oktober 1994
Argentinië	10 februari 1995
Duitsland	24 maart 1995
Canada	29 mei 1995
Spanje	20 juni 1995
Mexico	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Chili aanvaard:

het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ⁴⁾	29 april 1994
Luxemburg	9 mei 1994
Finland	25 mei 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Australië	17 augustus 1994
Ierland	12 september 1994
Zweden	24 oktober 1994
Panama	29 december 1994

Argentinië	10 februari 1995
Duitsland	24 maart 1995
Canada	29 mei 1995
Spanje	20 juni 1995
Mexico	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Slovenië aanvaard:

Luxemburg	17 mei 1994
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ⁵⁾	26 mei 1994
Zwitserland	15 juli 1994
Australië	17 augustus 1994
Oostenrijk	18 augustus 1994
Ierland	12 september 1994
Zweden	24 oktober 1994
de Verenigde Staten van Amerika	20 januari 1995
Argentinië	10 februari 1995
Panama	16 maart 1995
Duitsland	24 maart 1995
Canada	29 mei 1995
Spanje	20 juni 1995
Mexico	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Saint Kitts en Nevis aanvaard:

het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	20 juli 1994
(voor Nederland)	
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ⁶⁾	27 juli 1994
Luxemburg	12 augustus 1994
Ierland	12 september 1994
Zweden	24 oktober 1994
Duitsland ⁷⁾	6 februari 1995
de Verenigde Staten van Amerika	13 maart 1995
Panama	16 maart 1995
Canada	29 mei 1995
Australië	18 augustus 1995
Mexico	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Cyprus aanvaard:

het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	13 december 1994
(voor Nederland)	
de Verenigde Staten van Amerika	19 december 1994

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ⁸⁾	13 januari 1995
Luxemburg	24 januari 1995
Duitsland	20 februari 1995
Panama	16 maart 1995
Zweden	5 juli 1995
Frankrijk	24 juli 1995
Australië	18 augustus 1995
Mexico	5 september 1995

In overeenstemming met artikel 38, derde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten de toetreding van Zimbabwe aanvaard:

de Verenigde Staten van Amerika	19 mei 1995
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ⁹⁾	3 juli 1995
Luxemburg	28 juli 1995
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	28 augustus 1995
(voor Nederland)	
Mexico	5 september 1995

¹⁾ Panama heeft bij nota van 13 april 1994, welke op 3 mei 1994 is ontvangen, het voorbehoud met betrekking tot artikel 24 van het Verdrag (zie Trb. 1994, 100, blz. 4) ingetrokken. Het voorbehoud heeft opgehouden van kracht te zijn op 1 augustus 1994.

²⁾ Onder het volgende voorbehoud:
 “Saint Kitts and Nevis is not bound to assume any costs resulting under the Convention from the participation of legal counsel or advisers [or] from court proceedings in terms of paragraph 3 of Article 26 of the Convention.”

³⁾ Onder het volgende voorbehoud:
 “.....subject to the reservation that the costs mentioned in the second paragraph of Article 26 of the Aforesaid Convention shall not be borne by the State”.

⁴⁾ Onder de volgende verklaring:
 “Notwithstanding the provisions of the said Article 38 regarding entry into force of the Convention as between the acceding State and the State declaring its acceptance of the accession, amendments will have been made to the United Kingdom municipal law in order to give effect to the Convention between it and Chile as of the 1 May 1994 when the Convention enters into force for Chile.”

⁵⁾ Onder de volgende verklaring:
 “Notwithstanding the provisions of the said Article 38 regarding entry into force of the Convention as between the acceding State and the State declaring its acceptance of the accession, amendments will have been made to the United Kingdom municipal law in order to give effect to the Convention between it and Slovenia as of the 1 June 1994 when the Convention enters into force for Slovenia. I would be grateful for confirmation of the date of 1 June 1994 as the date on which the Convention will enter into force between the United Kingdom and Slovenia.”

Op 1 juni 1994 heeft de depositaris de Regering van Slovenië om instemming met de door het Verenigd Koninkrijk voorgestelde datum gevraagd.

Op 21 juni 1994 heeft de Regering van Slovenië ingestemd met de datum van 1 juni 1994 als datum van inwerkingtreding van het Verdrag tussen Slovenië en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

6) Onder de volgende verklaring:

“Notwithstanding the provisions of the said Article 38 regarding entry into force of the Convention between the acceding State and the State declaring its acceptance of the accession, amendments will have been made to the United Kingdom municipal law in order to give effect to the Convention between it and Saint Christopher and Nevis as of 1 August 1994 when the Convention enters into force for Saint Christopher and Nevis. I would be grateful for confirmation of the date of 1 August 1994 as the date of which the Convention will enter into force between the United Kingdom and Saint Christopher and Nevis.”

Op 29 juli 1994 heeft de depositaris de Regering van Saint Kitts en Nevis om instemming met de door het Verenigd Koninkrijk voorgestelde datum gevraagd.

Op 17 augustus 1994 heeft de Regering van Saint Kitts en Nevis ingestemd met de datum van 1 augustus 1994 als datum van inwerkingtreding van het Verdrag tussen Saint Kitts en Nevis en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

7) Onder het volgende voorbehoud:

»Der von St. Kitts und Nevis beim Beitritt erklärte Vorbehalt gemäsz Artikel 26 Abs. 3 des Übereinkommens wird von den zuständigen deutschen Justizbehörden im Zusammenhang damit gesehen, dasz in St. Kitts und Nevis kein System der Prozeszkosten- und Beratungshilfe besteht. Sollte ein derartiges System allerdings eingeführt werden, dürfte der Vorbehalt in der jetzigen Form dann unzulässig sein. Vor diesem Hintergrund könnte eine Lösung darin bestehen, wenn St. Kitts und Nevis seinen Vorbehalt gemäsz Artikel 26 Abs. 3 entsprechend ergänzt.«

Vertaling

“The reservation under article 26, paragraph 3 of the Convention made by Saint Kitts and Nevis on its accession is believed by the competent German judicial authorities to be connected with the fact that Saint Kitts and Nevis does not have a system of legal aid. Introduction of such a system would, however, render the reservation in its present form inadmissible. A possible solution would be for Saint Kitts and Nevis to supplement its reservation under article 26, paragraph 3 accordingly.”

8) Onder de volgende verklaring:

“Notwithstanding the provisions of the said Article 38 regarding entry into force of the Convention as between the acceding State and the State that has declared its acceptance of the accession, the municipal law of the United Kingdom will be amended with effect from 1 February 1995 to give effect to the provisions of the Convention between it and Cyprus from the date the Convention enters into force for Cyprus. I should be grateful for confirmation of the date of 1 February 1995 as the date of which the Convention will enter into force between the United Kingdom and Cyprus.”

Op 31 januari 1995 heeft de depositaris de Regering van Cyprus om instemming met de door het Verenigd Koninkrijk voorgestelde datum gevraagd.

Op 31 juli 1995 heeft de Regering van Cyprus ingestemd met de datum van 1 februari 1995 als datum van inwerkingtreding van het Verdrag tussen Cyprus en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁹⁾ Onder de volgende verklaring:

“Notwithstanding the provisions of the said Article 38 regarding entry into force of the Convention between the acceding State and the State that has declared its acceptance of the accession, the municipal law of the United Kingdom will be amended with effect from 1 July 1995 to give effect to the provisions of the Convention between it and Zimbabwe from the date when the Convention enters into force for Zimbabwe. I should be grateful for confirmation of the date of 1 July 1995 as the date of which the Convention will enter into force between the United Kingdom and Zimbabwe.”

Op 5 juli 1995 heeft de depositaris de Regering van Zimbabwe om instemming met de door het Verenigd Koninkrijk voorgestelde datum gevraagd.

De Regering van Zimbabwe heeft nog geen bevestiging inzake de datum gegeven.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1987, 139 en *Trb.* 1990, 96.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96 en *Trb.* 1994, 100.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1987, 139, *Trb.* 1990, 96 en *Trb.* 1994, 100.

Autoriteiten

Chili

la Corporación de Asistencia Judicial de la Región Metropolitana

Cyprus

The Minister of Justice and Public Order
Address 12 Helioupoleos Street
Nicosia, Cyprus
Tel. No. 357-2-30 21 27
Fax. No. 357-2-46 14 27
Person to contact Mrs Anny Shakalli
Tel. No. 357-2-30 35 58

Finland

Ministry of Justice
Eteläesplanadi 10
P. O. Box 1

FIN-00131 HELSINKI
 FINLAND
 Tel. +358-0-18251
 Telefax: + 358-0-1825224
 Liaison Officers:
 Senior ministerial secretary
 Mr. Hannu Taimisto
 Tel. +358-0-1825327
 Senior ministerial secretary
 Ms. Mirja Kurkinen
 Tel. +358-0-1825321

Italië

The Italian Ministry of Justice – Central Office for the Justice of minors as the Central Authority.

Het Koninkrijk der Nederlanden (wijziging)

Stafbureau Juridische Zaken van de Dienst Preventie, Jeugd-
 bescherming & Reclassering van het Ministerie van Justitie te
 's-Gravenhage,

mw. C. A. H. Aben tel. (070) 370 62 52
 de heer J. A. Th. Vroomans tel. (070) 370 77 59
 de heer W. J. Augustijn tel. (070) 370 62 14,
 per fax bereikbaar op nr. (070) 370 79 17

Mexico (wijziging)

Department of Legal Adviser
 Ministry of Foreign Affairs
 Address Homero 213, Piso 17
 Col. Chapultepec Morales
 11570 Mexico, D.F.
 Mexico

Telephones (5) 327 23 18
 (5) 327 32 19
 (5) 254 73 06
 Faxes (5) 327 32 01
 (5) 327 32 82

Telex 176 3479 (SREME)
 Ms. Maria Antonieta Monroy-Rojas
 Assistant Legal Adviser
 Languages: Spanish, English and French
 Mr. Jaime Paz-y-Puente-G.
 Director of the Department of Legal Advice and Defense of Mexican
 Citizens in Alien Countries
 Languages: Spanish, English and French
 Ms. Laura Duclaud-Vilares

Coordinator for the International Program for the Restitution of Children

Languages: Spanish, English and French

Ms. Concepcion Galves-Coeto

Assistant Coordinator for the International Program for the Restitution of Children

Languages: Spanish and English.

Portugal (wijziging)

INSTITUTO DE REINserÇÃO SOCIAL,

Av. Almirante Reis, 101, 7º

1197 LISBOA CODEX PORTUGAL

UE

Phone n° 352 47 09

Facsimile n° 352 1582

Saint Kitts en Nevis

Attorney General or his designate.

Slovenië

The Ministry of Labour, Family and Social Affairs of the Republic of Slovenia

Section for Social Affairs

61000 Ljubljana

Kotnikova 5

tel: 386 61 171 33 86

fax: 386 61 171 33 77

Contact person:

Mrs Tatjana PETRICEK

Councillor to the Government

Communication languages: English, Croatian

Spanje (wijziging)

La Dirección General de Codificación y Cooperación Jurídica Internacional, Ministerio de Justicia e Interior.

Uitgegeven de *zevende* september 1995.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO